

Dr. phil. Klaus Geyer
Institut for Sprog og Kommunikation
Postadresse:
Campusvej 55
5230 Odense M
Danmark
E-mail: klge@sdu.dk
Telefon: +45 65503215
Hjemmeside:
<https://portal.findresearcher.sdu.dk/da/persons/klge>

1 Pædagogisk grundsyn

Her præsenteres mit pædagogisk grundsyn, ikke mindst i relation til tysk sprog og kommunikation ved SDU, i form af 10 teser.

1. Underviseren og lærnere ser jeg som kooperative partnere, der indgår en kontrakt: Underviserens ansvar består i at tilbyde den bedst mulige undervisning for at gavne læringen og dermed skabe forudsætningen for læreren at opnå målene, mens lærerens ansvar består i at opfylde kravene gennem at individuelt investere så meget energi som muligt, for at opnå målene, og at bidrage til holdudviklingen, for at gavne de andre læreres læring. Alle har ansvar for at et kursus lykkes vel.

2. Målet af universitær undervisning hhv. universitære kurser kan ikke være, at de studerende består en eksamen, men at de udvikler deres viden, deres færdigheder og læringsevne og danner deres (faglige) personlighed. En fiksering på punktuelle fælles sluteksaminer er derfor kontraproduktiv, individuelle procesorienterede eksamensformer er meget mere velegnede.

3. Undervisning er en løbende proces, hvor forberedelse og refleksion/evaluering er lige vigtige som det, der konkret forgår i undervisningslokalet. Der gælder både undervisere og lærnere.

4. Forskellige lærnertyper kræver varierede undervisningsmetoder. For de fleste studerende og især i sprogrelaterede fag gælder nok dette princip (der tilskrives Konfucius): "Fortæl for mig og jeg vil glemme. Vis mig og jeg vil huske. Involver mig og jeg vil kunne/forstå."

5. Forskellige lærnerniveauer indenfor et og samme kursus kræver fleksible didaktiske tiltag. At formulere fælles (minimum)mål for et kursus er nødvendigt, men så som de svagere studerende ved behov får fx ekstramateriale for at kunne opnå målene, skal især de mere ambitionerede studerendes behov tilgodeses gennem at tilbyde dem læringstilfælde, der går udover fælles pensum og aktiviteter. Et kursus skal være effektivt for alle.

6. Kursustiden/Kontakttimerne har per se en høj værdi – som ikke mindskes af, at de studerende i den nuværende, komfortable og meget positive (!) situation i Danmark ikke er nødt til at betale penge for de fleste studier. Når der dog tilstræbes, at de studerende uddannes bedst muligt, at de er aktive og kooperative i kurserne, for at deres læring som hold og som individ lykkes, så er en basal forudsætning at de er tilstedeværende. Jeg kan derfor ikke se nogen som helst anledning for at ikke kræve generel mødepligt.

7. Gunstige rammebetingelser gavner hele undervisnings- og læringsprocessen. Derfor lønner det sig at investere tid og tanker i kloge studieordninger, der skaber sammenhæng mellem realistiske mål, relevant indhold og dertil passende eksamensformer.

8. De enkelte fag i et forløb skal altid ses i relation til nabofagene. På så vis kan der skabes sammenhæng og undgås overlap. At tænke fagene som lukkede boxer blokerer det nødvendige helhedssyn.

9. Åbenhed ovenfor andres, særskilt internationale, idéer, erfaringer, resultater, metoder og instrumenter er standard i forskningen og burde være på samme måde standard i undervisningen (især i sprogundervisningen). Der findes ingen anledning for forbehold imod internationale, velfungerende instrumenter som fx Den Fælles Europæiske Referenceramme for Sprog eller internationale sprogtests, som tværtimod skulle ses som en berigelse af undervisningsmiljøet.

10. Undervisning er sjov.

2 Pædagogisk ud- og videreuddannelse

- Universitetspædagogikum (SDU) 2012/13
- Ph.d.-vejlederkursus (SDU) 2016
- Medarbejderkurser fx: Aktiver dine studerende med diskussionsfora, blogs og wikier (SDU) 2018, Stemmen – i personlig udvikling (SDU) 2018

3 Kurser i tysk sprogvidenskab, tysk som fremmedsprog og lingvistik

Min undervisning koncentrerer sig omkring 3 kærneområder:

Sprog og samfund (fx Language Management, Sprogsociologi, Sociolingvistik, Sprog og køn, Sproget i medierne)

Fagkommunikation og fagsprog (fx kurserne Videnskabelig kommunikation, Organisations- og Erhvervskommunikation, Forhandlingsteori og -træning, Fagsprog)

Lingvistisk analyse i et sprogtypologisk-funktionelt perspektiv (fx kurserne Sprogtypologi, Fonologi, Morfologi, Syntaks, Semantik, Sproghistorie)

Det som forbinder de 3 kærneområder er et funktionelt sprogsyn.

Her følger en kronologisk opstilling af de kurser jeg har undervist.

efterår 2019: Syddansk Universitet i Odense

Language Management (KA-kursus, 10 ECTS, 4 time pr. uge, sammen med Marie-Theres Fester)

Organisationskommunikation 2 (BA-kursus, 10 ECTS, 4 timer pr. uge)

forår 2019: Syddansk Universitet i Odense

Organisationskommunikation 1 (BA-kursus, 5 ECTS, 2 timer pr. uge)

efterår 2018: Syddansk Universitet i Odense

Fremmedsprogstilegnelse (KA-kursus, 10 ECTS, 3 timer pr. uge, sammen med Jane Vinther og Teresa Cadierno)

Videnskabelig kommunikation (KA-kursus, 5 ECTS, 1 time pr. uge som blokundervisning)

Organisationskommunikation 2 (BA-kursus, 10 ECTS, 4 timer pr. uge, sammen med Ana Kühn Paz)

forår 2018: Syddansk Universitet i Odense

Language Management (KA-kursus, 10 ECTS, 4 time pr. uge)

Videnskabelig kommunikation (KA-kursus, 5 ECTS, 1 time pr. uge som blokundervisning)

Forhandlingsteori og -træning (BA-kursus, 5 ECTS, 3 timer pr. uge)

efterår 2017: Syddansk Universitet i Odense

Fremmedsprogstilegnelse (KA-kursus, 10 ECTS, 3 timer pr. uge, sammen med Jane Vinther og Teresa Cadierno)

Videnskabelig kommunikation (KA-kursus, 5 ECTS, 1 time pr. uge som blokundervisning)

Sproghistorie og sproglig variation (BA-kursus, 5 ECTS, 2 timer pr. uge)

Organisationskommunikation 2 (BA-kursus, 10 ECTS, 4 timer pr. uge, sammen med Ana Kühn Paz)

forår 2017: Syddansk Universitet i Odense

Videnskabelig kommunikation (KA-kursus, 5 ECTS, 1 time pr. uge som blokundervisning)

Sprogtrends i tysk (MA-kursus, 10 ECTS, 2 timer pr. uge som blokkursus)

efterår 2016: Syddansk Universitet i Odense

Language Management (KA-kursus, 10 ECTS, 4 time pr. uge)

Fremmedsprogstilegnelse (KA-kursus, 10 ECTS, 3 timer pr. uge, sammen med Jane Vinther og Teresa Cadierno)

Videnskabelig kommunikation (KA-kursus, 5 ECTS, 1 time pr. uge som blokundervisning)

Sprogtrends i tysk (Master-kursus, 5 ECTS, 1 time pr. uge som blokundervisning)

Sproghistorie og sproglig variation (BA-kursus, 5 ECTS, 2 timer pr. uge)

Organisationskommunikation 2 (BA-kursus, 10 ECTS, 4 timer pr. uge, sammen med Ana Kühn Paz)

forår 2016: Syddansk Universitet i Odense

Videnskabelig kommunikation (KA-kursus, 5 ECTS, 1 time pr. uge som blokundervisning)

Sprogsociologi (Master-kursus, 5 ECTS, 1 time pr. uge som blokundervisning)

Tekster i brug (BA-kursus, 5 ECTS, 2 timer pr. uge)

Organisationskommunikation 1 (BA-kursus, 5 ECTS, 2 timer pr. uge)

efterår 2015: Syddansk Universitet i Odense

Language Management (KA-kursus, 10 ECTS, 4 time pr. uge)

Videnskabelig kommunikation (KA-kursus, 5 ECTS, 1 time pr. uge som blokundervisning)

Sproghistorie og sproglig variation (BA-kursus, 5 ECTS, 2 timer pr. uge)

Organisationskommunikation 2 (BA-kursus, 10 ECTS, 4 timer pr. uge)

forår 2015: Syddansk Universitet i Odense

Projektpræsentation (KA-kursus, 5 ECTS, 1 time pr. uge som blokundervisning)

Sprogsociologi (KA-kursus, 10 ECTS og BA-kursus, 5 ECTS, 2 timer pr. uge)

Organisationskommunikation 1 (BA-kursus, 5 ECTS, 2 timer pr. uge)

efterår 2014: Syddansk Universitet i Odense

Skriftlig kommunikation (KA-kursus, 5 ECTS, 2 timer pr. uge)

Sproghistorie og sproglig variation (BA-kursus, 5 ECTS, 2 timer pr. uge)

Erhvervskommunikation 2 (BA-kursus, 5 ECTS, 2 timer pr. uge)

Tekstproduktion (BA-kursus, 5 ECTS, 2 timer pr. uge, 2 hold)

Forhandlingsteori og -træning (BA-kursus, 5 ECTS, 3 timer pr. uge)

orår 2014:forår 2014: Syddansk Universitet i Odense

"Deutsche Sprache – leichte Sprache" (KA-kursus, 10 ECTS og BA-kursus, 5 ECTS, 2 timer pr. uge, med Erla Hallsteinsdóttir)

Sprogtrends i tysk (MA-kursus, 10 ECTS, 2 timer pr. uge som blokkursus)

Forhandlingsteori og -træning (BA-kursus, 5 ECTS, 3 timer pr. uge)

efterår 2013: Syddansk Universitet i Odense

"Reden ist Silber, Schweigen ist Gold" – At analysere talt tysk (KA-kursus, 10 ECTS og BA-kursus, 5 ECTS, 2 timer pr. uge)

Sprogtrends i tysk (MA-kursus, 10 ECTS, 2 timer pr. uge som blokkursus)

Skriftlig kommunikation (KA-kursus, 5 ECTS, 2 timer pr. uge)
Erhvervskommunikation 2 (BA-kursus, 5 ECTS, 2 timer pr. uge)
Erhvervskommunikation 1 (BA-kursus, 5 ECTS, 2 timer pr. uge)
forår 2013: Syddansk Universitet i Odense
Sprogrends i tysk (MA-kursus, 5 ECTS, 1 time pr. uge som blokundervisning)
Forhandlingsteori og -træning (BA-kursus, 5 ECTS, 3 timer pr. uge)
efterår 2012: Syddansk Universitet i Odense
Erhvervskommunikation 2 (BA-kursus, 5 ECTS, 2 timer pr. uge)
Erhvervskommunikation 1 (BA-kursus, 5 ECTS, 2 timer pr. uge)
forår 2012: Syddansk Universitet i Odense
Forhandlingsteori og -træning (BA-kursus, 5 ECTS, 3 timer pr. uge)
Medier i Tyskland (BA-kursus, 5 ECTS, 2 timer pr. uge)
vinter 2011/12: Universitet Erfurt
Sprog, humor og satire (BA- og MA-kursus, 6 ECTS, 2 timer pr. uge som blokkursus)
Skrift og skriftlighedens principper (BA-kursus, 6 ECTS, 2 timer pr. uge som blokkursus)
sommer 2011: Universitet Erfurt
Mindretalssprog og sproglige mindretal (BA- og MA-kursus, 3 ECTS, 2 timer pr. uge)
Introduktion i medielingvistik (BA-kursus, 6 ECTS, 2 timer pr. uge)
Tyske grammatiker i sammenligning (BA-kursus, 3 ECTS, 2 timer pr. uge)
Tysk fonetik, fonologi og grafematik (BA-kursus, 2 kurser parallelt, 3 ECTS, i alt 4 timer pr. uge)
vinter 2010/11: Universitet Erfurt
Introduktion i sociolingvistik (BA- og MA-kursus, 6 ECTS, 2 timer pr. uge)
Folklingvistik (BA-kursus, 6 ECTS, 2 timer pr. uge)
Tysk fonetik, fonologi og grafematik (BA-kursus, 2 kurser parallelt, 3 ECTS, i alt 4 timer pr. uge)
sommer 2010: Universitet Erfurt
Introduktion i medielingvistik (BA-kursus, 6 ECTS, 2 timer pr. uge)
Tysk i sammenlignende perspektiv (BA-kursus, 3 ECTS, 2 timer pr. uge)
Sociolingvistik (BA-kursus, 3 ECTS, 2 timer pr. uge)
Tysk fonetik, fonologi og grafematik (BA-kursus, 3 kurser parallelt, 3 ECTS, i alt 6 timer pr. uge)
vinter 2009/10: Universitet Erfurt
Medielingvistik (BA-kursus, 3 ECTS 2 timer pr. uge)
Semantik (BA-kursus, 3 ECTS, 2 timer pr. uge)
Syntaks (BA-kursus, 3 ECTS, 2 timer pr. uge)
Metoder i lingvistikken (BA-kursus, 3 ECTS, 2 timer pr. uge)
Tysk fonetik, fonologi og grafematik (BA-kursus, ECTS, 2 timer pr. uge)
forår 2009-2005: Pædagogisk Universitet i Vilnius
Nyere lingvistiske teorier (kursus magistrantur, 4,5 ECTS, 2 timer pr. uge; ikke 2005)
Sprogkontakt / kontaktlingvistik (kursus bakkalaureat, 3 ECTS, 3 timer pr. uge)
Fagsprog (kursus magistrantur, 6 ECTS, 4 timer pr. uge)
efterår 2008-2004: Pædagogisk Universitet i Vilnius
Videnskabssprog (kursus magistrantur, 6,75 ECTS, 4 timer pr. uge)
Sprogregistre (kursus magistrantur, 7,5 ECTS, 4 timer pr. uge)
Semantik (kursus magistrantur, 4,5 ECTS, 3 timer pr. uge)
Realia om Tyskland ("Landeskunde") (forelæsning bakkalaureat, 3,75 ECTS, 4 timer pr. uge; 2008: 6 timer pr. uge)
sommer 2004: Universitet Kiel
Beskrivelse af det finske sprogs grammatiske struktur (kursus Hauptstudium, 2 timer pr. uge)
Universitet Flensburg:
Sprogplanering (kursus Grundstudium, 2 timer pr. uge)
vinter 2003/04: Universitet Bielefeld
Sprogtypologi: Tysk og de nordiske sprog (kursus Grundstudium, 2 timer pr. uge)
Tysk valensgrammatik (kursus Grundstudium, 2 timer pr. uge)
Universitet Flensburg:
Tysk og de nordiske sprog i kontrast (kursus Grundstudium, 2 timer pr. uge)
Lingvistik I: basisbegreb, fonologi, morfologi (introduktionskurs, 4 timer pr. uge)
sommer 2003: Universitet Kiel
Avistysk (kursus Grundstudium, 2 timer pr. uge)
Universitet Flensburg
Avistysk (kursus Grundstudium, 2 timer pr. uge)
vinter 2002/03: Universitet Kiel
Funktional syntaks (kursus Grundstudium, 2 timer pr. uge)
Tysk i sammenlignende perspektiv (kursus Grundstudium, 2 timer pr. uge)
Universitet Flensburg
Variation i tysk (kursus Grundstudium, 2 timer pr. uge)
vinter 2001/02: Universitet Kiel
Synkronisk beskrivelse af dagens tysk (introduktionskurs, 2 kurser parallelt, i alt 4 timer pr. uge)
sommer 2001: Universitet Kiel (2 timer pr. uge)
Lingvistik I: basisbegreb, fonologi, morfologi (introduktionskurs, 2 timer pr. uge)

vinter 2000/01: Universitet Kiel

Dokumentation af truede sprog (kursus Hauptstudium, 2 timer pr. uge)

Introduktion i fonologi og morfologi (introduktionskurs, 2 timer pr. uge)

Lingvistik I: basisbegreb, fonologi, morfologi (introduktionskurs, 2 timer pr. uge)

sommer 2000: Universitet Kiel

Sociolingvistik (kursus Grundstudium, inkl. ekskursion til Nordfrisland, 2 timer pr. uge)

Introduktion i sprogforandringens principper (introduktionskurs, 2 timer pr. uge)

vinter 1999/2000: Universitet Kiel

Kontrastiv tysk fraseologi (kursus i tysk som fremmedsprog, alle niveauer, 2 timer pr. uge)

Introduktion i fonologi og morfologi (introduktionskurs, 4 timer pr. uge)

sommer 1999: Universitet Kiel

Tysk grammatik i sammenlignende perspektiv (kursus i tysk som fremmedsprog, alle niveauer, 2 timer pr. uge)

Introduktion i syntaks (øvelser til forelæsningen, 2 timer pr. uge)

vinter 1998/99: Universitet Kiel

Introduktion i lingvistik (øvelser til forelæsningen, 2 timer pr. uge)

4 Gæsteforelæsninger, Erasmusophold etc.

2019

Sprog i de sociale medier; Genus som grammatisk kategori; Det tyske medielandskab og Sproglig variation i Tysk (2 timer pr. emne), Institut for Tysk og de Skandinaviske Sprog, Universitet Islands, Reykjavik, 23.–28. marts 2019.

Audiovisuel translation af ikke-standard-varieteter (4 timer) og Dialekter og semi-kommunikation i Tysk og Skandinavisk (4 timer), Institut for det Slovenske Sprog og Institut for Tysk, Universitet Maribor (Slovenien), 9.–14. januar 2019.

2018

Tysk konstruktionsgrammatik (4 timer) og Audiovisuel translation (4 timer), Institut for Translation og Institut for Tysk, Universitet Maribor (Slovenien), 20.–26. april 2018.

Sprog i de sociale medier: Hadetale; Genus, gender og køn i Tysk; Det tyske medielandskab og Linguistic Landscapes (2 timer pr. emne), Institut for Tysk og de Skandinaviske Sprog, Universitet Islands, Reykjavik, 20.–28. marts 2018.

2017

Sproglig variation i Tysk (4 timer) og Tysk erhvervskommunikation (4 timer), Institut for Tysk Sprog og Litteratur, Universitet Vasa (Finland), 5.–11. marts 2017.

Linguistic Landscapes (4 timer), Sprog i de sociale medier: Hadetale (2 timer) og Tysk Landeskunde (2 timer) Institut for tysk filologi, Universitet Vilnius (Litauen), 25.–29. september 2017.

2015

Genus, gender og køn (4 timer), Natural Semantic Metalanguage (2 timer) og Tysk-Danske stereotyper i den interkulturelle kommunikation (2 timer), Institut for Tysk Sprog og Litteratur, Universitet Vasa (Finland), 9.–13. marts 2015.

Genus som grammatisk kategori; Linguistic Landscapes; Tysk-Danske stereotyper i den interkulturelle kommunikation og Natural Semantic Metalanguage (2 timer pr. emne), Institut for tysk filologi, Universitet Vilnius (Litauen), 23.–28. september 2015.

2014

Genus, gender og køn i Tysk; Aktuelle sproglige trends i Tysk og Konstruktioner i medicinske tekster (2 timer pr. emne), Institut for tysk filologi, Universitet Vilnius (Litauen), 20.–27. september 2014.

2013

Audiovisuel translation af ikke-standard-varieteter og Comic-oversættelse (6 timer), Institut for Translation Universitet Maribor (Slovenien) 27.–31. maj 2013.

Audiovisuel translation af ikke-standard-varieteter; Genus, gender og køn i Tysk og Tysk gengivet tale fra et sprogtypologisk perspektiv (2 timer pr. emne), Institut for tysk filologi, Universitet Vilnius (Litauen), 20.–26. november 2013.

2011

Redewiedergabe; Ausdruck von Definitheit Deutsch – Skandinavisch; Phonetik der Standard-aussprache (2 timer pr. emne), Institut for tysk filologi, Universitet Vilnius (Litauen), 21.–25. marts 2011.

Genus und Personenbezeichnungen im Deutschen (4 tim.), Tysk Institut, og Dialekt-übersetzung und Dialekt-untertitelung (2 tim.), Institut for Translatologi, Universitet Maribor (Slovenien), 9.–16. marts 2011.

2010

Genus im Deutschen (6 tim.), Institut for tysk filologi, Universitet Vilnius (Litauen), 22.–26. marts 2010.

Zitatschlagzeilen in Preetexten, Institut for Tysk og Fransk, Vytautas Magnus-universitet Kaunas (Litauen), 23. marts 2010.

Genus im Deutschen (6 tim.), Institut for Tysk Filologi og Didaktik, Pædagogisk Univer-sitet Vilnius (Litauen), 15.–19. marts 2010.

2009

„Kanalisierte“ Landeskunde: Was man über Deutschland aus seinen Wasserstraßen lernen kann. Jonušas-Radvila-fakultet, Kollegiet Kaunas i Kedainai (Litauen), 12. maj 2009.

2007

Geschlechtergerechte Formulierung (8 tim.), Institut for Tysk, Nederlandsk og Nordisk, Ljubljanas Universitet (Slovenien), 19.–22. marts 2007.

2005

habe, hätte, hat: Welche Funktion haben die Modi bei der Kennzeichnung von Redewiedergabe? Institut for Tysk og Fransk, Vytautas Magnus-Universitet Kaunas (Litauen), 22. november 2005.

der/die/das als Verweispronomen im gesprochenen Deutsch, Institut for Tysk og Fransk, Vytautas Magnus-Universitet Kaunas (Litauen), 10. maj 2005.

2004

BRZ, Jungfernreise und Verstellpropeller: zu Form und Funktion fach(sprach)licher Elemente in deutschen Presstexten – am Beispiel der Berichterstattung über Schiffstauen, Institut for Tysk Filologi, Universitet Vilnius (Litauen), 6. december 2004.

5 Vejleder og sagkyndig for prøver og eksaminer

Doktorafhandlinger

Daiva Šidiškytė: Humoro Raiškos Transformacijos Audiovizualiniame Vertime (The Transformations of the Expressions of Humor in Audiovisual Translation). Ekstern Reviewer, Universitet Vilnius (Litauen) (defensio 2017).

Diana Babušytė: Europäismen: ein Vergleich Deutsch – Englisch – Litauisch – Ukrainisch. Sagkyndig, Pædagogisk Univer-sitet Vilnius (Litauen) (disputatio 2011).

Gražina Droessiger: Zu Ausdrucksmitteln der epistemischen Modalität im Deutschen und Litauischen: Untersuchungen zur Gesprächssorte Interview im Rahmen eines kommunikativ-pragmatischen Modalitätskonzepts. Sagkyndig, Pædagogisk Univer-sitet Vilnius (Litauen) (disputatio 2008).

Christian Dube: Religiöse Sprache in Reden Adolf Hitlers: Analysiert an Hand ausgewählter Reden aus den Jahren 1933-1945. Konsult, Universitet Kiel (disputation 2004).

Magisterafhandlinger / Specialer (vejleder)Vejleder for 12 specialer i Tysk / IVK tysk / Negot tysk og 2 Master-projekter i Tysk ved SDU siden 2012.

Jana Zichel: Sprache im Layout. Analyse von Kollokationsstiftenden Mitteln auf Websites aus internetlinguistischer Perspektive. Ekstern ko-vejleder. Teknisk Universitet Berlin, juli 2015.

Maria Derer: Sprachspiele im Deutschunterricht der Grundschule. Theoretische Grundlagen und praktische Umsetzung des Spiels mit Sprache in der 4. Jahrgangsstufe. Universitet Erfurt, marts 2012.

Jennifer Weiß: Krisenerfahrung, Exotismus und Heilsgeschichte – dargestellt an Karl Mays „Der blau-rote Methusalem. Eine interdisziplinäre Analyse unter besonderer Beachtung des Sprachexotismus im Abenteuerroman mit Blick auf eine schulische Umsetzung. Ko-vejleder. Universitet Erfurt, november 2011.

Natia Skhulukhia: Der Einfluss neuer Kommunikationsmedien auf die schriftliche Sprachproduktion, Universitet Erfurt, marts 2011.

Jurga Norvilaitė: Zur Inszenierung von Weiblichkeit und Männlichkeit: ein interkultureller Vergleich deutscher und litauischer Werbeanzeigen, Pædagogisk Univer-sitet Vilnius (Litauen), maj 2007.

Laureta Dominauskienė: Flüche und Schimpfwörter: die Kunst des sprachlichen Tabubruchs im Sprachvergleich Deutsch-Litauisch, Pædagogisk Univer-sitet Vilnius (Litauen), maj 2007.

Rimante Morkūnienė: Kontaktanzeigen in deutschsprachigen und litauischen Zeitungen: eine ver-gleichende Korpusanalyse, Pædagogisk Univer-sitet Vilnius (Litauen), maj 2007.

Ana Gaidukevič: Sprachliche Minderheiten in Deutschland und Litauen im Vergleich, Pædagogisk Univer-sitet Vilnius (Litauen), maj 2006.

Lina Karalevičienė: Konversion im Deutschen, Pædagogisk Univer-sitet Vilnius (Litauen), maj 2006.

Bachelorarbejder (vejleder)Vejleder for cirka 5 bachelorarbejder indenfor Tysk / IVK tysk / Negot tysk per år ved SDU siden 2012.

Vejleder for cirka 10 lingvistiske bachelorarbejder per år ved Universitet Erfurt 2009-2011.

Eksamensudvalg BA / MASSagkyndig i faget tysk filologi for BA og MA samt BA-eksamensudvalgets formand ved Vytautas-Magnus-Universitet i Kaunas for studieåret 2006 / 07 og studieåret 2007 / 08.

Sagkyndig i faget tysk filologi for BA og MA samt BA- og MA- eksamensudvalgets medlem ved Vilnius Universitet for studieåret 2007 / 08.

Sagkyndig i faget tysk filologi for BA og MA vid Vilnius Universitet for studieåret 2008 / 09.